CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background of the Study

English become the international language that is use to communicate worldwide. As a result, mastering English becomes the need for all people who want to access an update information and science development in all fields. It is easy to understand, since almost all of the newest publication is published in English. Books, magazine, journals, internet site pages, and many other publication media are mostly written in English. It is the reason why most of people must learn English.

Some people encounter problems when they read English publications, especially for people in a country where English is regarded as the foreign language as in Indonesia. In our country, the number of people who are able to understand English – even only in written form – is still very low. This condition contributes a significant factor in our national education. The inability to access written English information becomes one of the problems that cause, Indonesian people unable to access updated information. Consequently they can be left behind.

Nowadays translating activities continue to be more important practices, especially in Indonesia and in approaching globalization era translation activity has a large benefit in developing knowledge or science as well as in international exchange of culture. Translation does not only transform one language to another on, but also give right information to convey its content well. In this case, foreign literature influences much toward Indonesian literature because they are closely related to each other scientifically.
Translation is one of the language components that should be learned by the students. By learning translation, they can translate the English text or sentences into Indonesian or vice versa. They can get more information, such as science, technology, economy and etc. Translation is a process of substituting a text in one language to another. It is not an easy aspect in learning English because it is not a simple process. It is not only replacing the source language to target language, but also looking for the equivalent meaning or message in the source language to be transferred into the target language.

In English study programe of University Jambi, translation course is one of the subjects that must be studied by the students. According to the students who has passed the class, stated that “This course has a high degree of difficulty in learning it, such as many unknown new vocabulary, how to use helpful tools (dictionary and textual), too dependent on dictionaries”.

On the other hand, the goal of translation study itself is to develop culture and knowing the meaning and transfer message with correctly and decrease a possibility to miss understanding. Also we can obtain the information and study it easily so we are able to translate the information from English into Bahasa Indonesia. For this reason, students should be able to know what kind of difficulties that they face in translation text.

Meanwhile, there are many concepts of translation. Nida and Taber (1982) define that translation is reproducing language to the closest natural equivalent of the source language message, firstly is in term of meaning and secondly in term of style. Moreover, Larson (in Djuharie 2005:12) states that translation is a form of changing from source language into target language. According to the definitions of translation above, it can be concluded that translation is the study of how to translate one language (source language) into another one (target language).
Based on information above for this research, the researcher want to see what are the difficulties that very common happen in translating English text into bahasa in translation course. And also the researcher chooses the sixth semester students in English department of university Jambi since translation course itself offered and taken in sixth semester and it expected that students as this respondent still remember the knowledge of translation course.

1.2 Problem of the Research

In this research, the researcher formulated the research problem as follows:
What are the difficulties found by students in translating English text into bahasa Indonesia in translation practice course (a study at sixth semester of English education study program of Fkip University Jambi in the 2015/2016 Academic year).

1.3 Objective of the Study

The objective of this research to know the difficulties in translating English texts into Bahasa Indonesia, among the sixth semester students of English department in the academic year 2015/2016.

1.4 Limitation of the Study

Because the area of translation is to wide, so the writer limits the problem to the difficulties in translating english text into bahasa Indonesia. This study focuses on:

a. Student’s difficulties in translating English text into Bahasa Indonesia in translation course subject and their causes among English students at English department of University of Jambi.
b. The research focused on the sixth semester students of English department in the academic years of 2015/2016 cause the translation course offered and taken in sixth semester and expected that student still remember the knowledge of translation practice.

1.5 The Significance of the Study

Result of this research expected to be useful such as:

A. Contribution for teaching English process in English department of Jambi University, especially in translation subject course.

B. For the students to know their problem in translating English text to Indonesia so they know how to translate the text itself become such a better translation.

C. For the lectures as an object their evaluation in teaching translation itself so they get to know the best way to handle student’s difficulties in translation.